
66 | Feiern unter dem Maibaum | Las fiestas de mayo

Harry está invitado al asado que organizan en la colonia de huertos familiares. Conoce a sus amables vecinos y disfruta de la comida y la cerveza. Pero, por desgracia, eso tiene sus consecuencias.

Transcripción

JARDÍN URBANO / EL LUGAR DE LA FIESTA

NARRADORA:

En realidad, Harry quería buscar el huerto de Anderson con la esperanza de encontrar algún indicio importante sobre el oráculo. En lugar de eso, acaba de convertirse en el nuevo miembro de la asociación de jardineros y horticultores. En estos momentos empiezan los preparativos para los festejos de mayo.

PRESIDENTE:

Ach, Herr Walkott, schön, dass Sie mit uns feiern!

HARRY:

Oh, me encanta celebrar ...

NARRADORA:

Mira, ahí están colocando los barrilitos de cerveza y la parrilla ya está al rojo vivo ...
Mmmh, y hay salchichas, ensalada de patatas y también de repollo...

PRESIDENTE:

Freunde, hört mal zu! Das ist Harry Walkott. Er ist neu hier.

VECINA DE JARDÍN 2:

Willkommen, Harry! Möchtest du ein Bier?

HARRY:

Gerne!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



VECINA DE JARDÍN 2:

Hier, dein Glas.

HARRY:

Ach, danke!

VECINA DE JARDÍN 2:

Prost, Harry!

HARRY:

Prost!

VECINA DE JARDÍN 2:

Bist du verheiratet, Harry?

HARRY:

Nein, aber ich habe eine Freundin, Julia.

NARRADORA:

Ex-Freundin.

WOLFGANG:

Hallo, ich bin Wolfgang.

HARRY:

Hallo!

WOLFGANG:

Ich habe gehört, du bist Journalist?

NARRADORA:

¿Cuándo les has contado a éstos que eres periodista?

HARRY:

No lo he hecho. Nein, nein, ich bin Computerexperte. Und wo arbeiten Sie?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



WOLFGANG:

Sag ruhig "du", wir duzen uns alle hier.

HARRY:

Ajá, bien. Wo arbeitest du?

WOLFGANG:

Ich arbeite in einer Bank. Ich bin Finanzberater.

NARRADORA:

Oh, un asesor financiero.

HELGA:

Und ich bin Lehrerin. Bio und Mathe.

HARRY:

Wie bitte?

HELGA:

Biologie und Mathematik !

NARRADORA:

Helga da clases de biología y matemáticas.

HARRY:

Ah, sí ...

PRESIDENTE:

Prost, Harry! Auf deinen neuen Schrebergarten, auf uns!

TODOS A LA VEZ:

Prost!

PRESIDENTE:

Leute, los! Kommt, kommt, kommt! Der Maibaum muss aufgestellt werden.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HELGA:

Oh ja, der Maibaum!

PRESIDENTE:

Nun macht doch schon, ich kann doch nicht alles alleine machen.

HELGA:

Komm, Harry, komm! Los, los! Komm, Harry!

HARRY:

¿Qué pasa? No entiendo nada ...

NARRADORA:

Tienes que ayudarles a levantar el árbol de mayo. En la víspera o en el mismo primero de mayo se alza un abedul decorado con colores. Después se baila y se celebra alrededor del árbol.

PRESIDENTE:

Eins, zwei und ...

TODOS A LA VEZ:

Hau ruck! Hau ruck!

WOLFGANG:

Los! Komm, das schaffen wir! Okay.

HELGA:

Super, wunderbar, habt ihr toll gemacht, bravo, super, bravo!

WOLFGANG:

Komm, Harry, noch 'n Bier?

HARRY:

Ja, ja, hm, das Bier ist lecker! Es schmeckt gut!

NARRADORA:

¡Harry! No bebas tanto.

HARRY:

Ah, la gente es tan agradable...

NARRADORA:

Aún tienes que registrar la caseta del huerto de Anderson, ¿te acuerdas?

PRESIDENTE:

Die Würstchen sind fertig. Kommt, kommt, kommt! Ihr müsst doch Hunger haben. Ja, erste Qualität. Kommt, sonst werden sie wieder kalt!

HARRY:

Huele bien, ¿pero qué es?

NARRADORA:

En la parrilla hay salchichas. A los alemanes les encanta hacer parrilladas y barbacoas - das Grillen - y, por supuesto, especialmente las salchichas.

HELGA:

Vorsicht, Vorsicht, hier! Die Würstchen kommen!

NARRADORA:

Además, hay ensalada de patatas y ensalada de repollo.

HELGA:

Harry, möchtest du auch Kartoffelsalat, oder magst du lieber Krautsalat?

NARRADORA:

Venga, prueba un poco. ¡Seguro que está riquísimo!

HARRY:

Mhh.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HELGA:

Ach, Harry, schmeckt's dir?

HARRY:

Ja.

HELGA:

Wo kommst du eigentlich her, Harry?

HARRY:

Ich? Ich komme aus Traponia.

TODOS BRINDAN:

Prost!

HELGA:

Feiert ihr in Traponia auch den 1. Mai?

HARRY:

¿Que si celebramos el primero de mayo? Nein, nein, nein!

HELGA:

Ihr feiert nicht den 1. Mai?

HARRY:

No, nunca.

HELGA:

Nie?

VECINA DE JARDÍN 2:

Und niemand stellt den Maibaum auf?

NARRADORA:

En Traponia no se coloca ningún árbol de mayo, pobre Traponia...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Und niemand isst Würstchen mit Kartoffelsalat! Armes Traponia! Prost!

TODOS BRINDAN:

Prost!

NARRADORA:

No te olvides del 8 de agosto, el día de la fiesta nacional de Traponia.

HARRY:

Es gibt ein Fest für alle Menschen aus Traponia am 8. August! Alle feiern, auch der Präsident!

HELGA:

Ein Nationalfeiertag.

ANNA:

Oh Harry, da bist du ja!

HARRY:

Anna, hier bin ich! Darf ich vorstellen? Das ist Anna Blohm ...

ANNA:

Hallo!

TODOS A LA VEZ:

Hallo, Anna!

HARRY:

... eine gute Freundin von mir.

ANNA:

Ja, ja, komm, Harry!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ja, was ist?

ANNA:

Harry! Komm jetzt mit!

HARRY:

Aún tengo hambre ... Y mi vaso de cerveza ...

ANNA:

Es reicht!

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Hör zu, Anderson war nicht im Haus.

HARRY:

Und das Orakel?

ANNA:

Nichts, keine Spur. Was gibt's hier Neues?

HARRY:

¿Que qué hay de nuevo aquí? Ah ...

ANNA:

Ja?

HARRY:

Ich bin Mitglied im Schrebergartenverein.

ANNA:

Harry! Also ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Pst! Ich habe einen Schrebergarten.

ANNA:

Du bist betrunken! Nein, nein, du bist richtig besoffen, Harry!

HARRY:

Ja, besoffen! Borracho, bebido ... Pero ...

Anna:

Ja?

HARRY:

¡Tengo arrendado un huerto directamente al lado del de Anderson!

¡Sígueme! ¡Sígueme!

ANNA:

Oh Harry, ehrlich jetzt!